How and Where to Apply for Public Health Insurance

Human Resources Administration
Department of Social Services

MAP-58d (MLF) face.....Rev. 11/23/09

To find out if you can get public health insurance such as Medicaid or Family Health Plus, you and/or your representative must **apply in person and be interviewed**. If you want to apply for Medicare Savings Program coverage only, you have the option of applying by mail.

If the coverage you need requires an interview but you are unable to apply in person, a relative, friend or any person familiar with your situation may appear for you. If you have no representative, you may request a home interview. For an application packet or additional information, call the HRA InfoLine at 1-877-472-8411 **or** write to: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001. See the reverse side for a list of offices where you can apply.

Para saber si puede obtener seguro de salud pública como Medicaid o Family Health Plus, usted y/o su representante deben **presentar la solicitud en persona y ser entrevistados**. Si desea presentar la solicitud sólo para la cobertura del Programa de Ahorros de Medicare (Medicare Savings Program, MSP), tiene la opción de solicitarla por correo.

Si la cobertura que usted necesita requiere de una entrevista y no puede concurrir en persona, en su lugar puede concurrir un familiar, amigo o cualquier persona que conozca su situación. Si no cuenta con un representante, puede solicitar una entrevista en su casa. Para obtener un paquete de solicitud o información adicional, llame a la línea InfoLine de la HRA al 1-877-472-8411 **o** escriba a: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001. Vea en el reverso la lista de oficinas en las que puede solicitar el beneficio.

如欲瞭解您是否可領取Medicaid或是家庭加健計劃 (Family Health Plus) 之類的公共醫療保險，您及/或您的代理人必須**親自申請及接受面談**。假如您只希望申請老年醫療保險儲蓄計劃 (Medicare Savings Program，MSP) 的保險，您可選擇以郵寄的方式申請。

假如您需要的保險要求面談，但您無法親自申請，任何熟悉您的情況的一位朋友、親戚、或任何家人都可代替您前來。假如您找不到代理人，您可要求居家面談。如欲取得一份申請資料包或其他資訊，請致電 HRA 資訊專線 (HRA InfoLine)：1-877-472-8411，或寫信至以下地址：Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001。請參考背面的資訊，取得您可提出申請的辦公室名單。

Pou chèche konnen si w ka gen asirans sante piblik tankou Medicaid oswa Sante Fanmi Anplis (Family Health Plus), oumenm ak/oswa reprezantan w lan, nou fèt pou **aplike pèsonèlman e se pou nou fè yon antrevi.** Si w vle aplike pou Pwogram Epay Medicare la (Medicare Savings Program, MSP) sèlman, ou gen opsyon pou aplike pa lapòs.

Si pou sa gen asirans ou bezwen an fòk ou fè yon antrevi, men ou pa kapab aplike pèsonèlman, yon fanmi, zanmi oswa yon moun ki konn sitiyasyon w lan kapab prezante pou ou. Si w pa gen okenn reprezantan, ou ka mande pou yo fè yon antrevi adomisil. Pou w sa jwenn yon pakè aplikasyon oswa enfòmasyon anplis, rele liy enfòmasyon HRA a (HRA Infoline) nan 1-877-472-8411 **oswa** ekri nan: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001. Gade nan do paj la pou yon lis biwo kote w ka aplike.

Чтобы узнать, можете ли Вы получить государственный медицинский страховой полис, такой как Medicaid или «Фэмили хелс плас» (Family Health Plus), Вы или Ваш представитель должны **лично подать заявления и пройти собеседование**. По почте принимаются заявления только на получение страхового полиса сберегательной программы Medicare (Medicare Savings Program, MSP).

Если процедура получения нужного Вам страхового полиса предусматривает прохождение собеседования, а Вы не можете лично прийти в соответствующее отделение, вместо Вас может прийти Ваш родственник, друг или любой другой человек, хорошо знакомый с Вашим положением. Если Вы не в состоянии найти человека, который смог бы подать документы за Вас, Вы вправе просить о проведении собеседования по месту жительства. Запросить комплект документов для подачи заявления и получить дополнительную информацию можно в справочной службе «Инфолайн» HRA (HRA InfoLine) по телефону 1-877-472-8411 **или** письменно по адресу: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001. Перечень отделений, принимающих заявления, приведен на обороте.

لتعرف إذا كان بإمكانك الحصول على التأمين الصحي العام مثل الـ Medicaid أو تأمين صحة العائلة الموسّع (Family Health Plus)، عليك و/أو على ممثلك **التقديم شخصياً وإجراء مقابلة**. إذا كنت تريد التقديم لتغطية البرنامج التوفيري للمديكير (Medicare Savings Program: MSP) فقط، فلك خيار تقديم طلبك بواسطة البريد.

إذا كانت التغطية التي تحتاج إليها تتطلب إجراء مقابلة ولكنك لا تستطيع التقديم بنفسك، فيجوز لأحد الأقرباء أو الأصدقاء أو أي شخص آخر مدرك لحالتك أن يحضر بالنيابة عنك. إذا لم يكن لديك ممثل، فيمكنك أن تلتمس إجراء مقابلة منزلية معك. للحصول على رزمة الطلب أو معلومات إضافية، اتصل بخط المعلومات لـ HRA (HRA InfoLine) على الرقم 1-877-472-8411 **أو** أكتب إلى العنوان التالي: Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001. راجع الجانب الخلفي لترى قائمة بأسماء المكاتب التي يمكنك التقديم فيها.

귀하가 Medicaid 또는 가정 건강 플러스(Family Health Plus)와 같은 공공 건강보험 혜택을 받을 수 있는지 알려면, 귀하 그리고/또 귀하의 대리인이 **직접 신청을 하고 또한 면접 인터뷰를** 가져야 합니다. 메디케어 절약 프로그램(Medicare Savings Program, MSP) 수혜 혜택만을 원하시면 우편으로 신청하실 수 있습니다.

수혜 혜택이 인터뷰를 요구하지만 귀하가 직접 신청할 수 없을 경우엔, 친척, 친구 또는 귀하의 상황을 잘 아는 사람이 귀하 대신 나와도 됩니다. 만약에 대표해줄 사람이 없을 경우에는 집에서의 인터뷰를 요청하셔도 됩니다. 신청서 패키지나 추가 정보를 얻으려면, 1-877-472-8411 로 HRA 인포라인에 연락하거나 **또는** Medical Assistance Program, Correspondence Unit, 330 W. 34th Street, 9th Floor, New York, N.Y. 10001 으로 편지해 주십시오. 귀하가 신청하실 수 있는 사무실 명단은 뒷면을 보십시오.

LIST OF OFFICES WHERE YOU CAN APPLY FOR PUBLIC HEALTH INSURANCE

BRONX	BRONX LEBANON HOSP. MEDICAID OFFICE 1316 Fulton Avenue (1st Floor) (718) 860-4634/4635	NORTH CENTRAL BRONX HOSP. MEDICAID OFFICE 3424 Kossuth Avenue (1st Floor- Room 1A 05) (718) 920-1070
	LINCOLN HOSPITAL MEDICAID OFFICE 234 East 149th St. (Basement- Room B-75) (718) 585-7872/7920	MORRISANIA MEDICAID OFFICE 1225 Gerard Avenue (Basement) (718) 960-2799/2752

BROOKLYN	BOERUM HILL MEDICAID OFFICE 35 4th Avenue (718) 623-7427/7428	EAST NEW YORK MEDICAID OFFICE 2094 Pitkin Avenue (Basement) (718) 922-8292/8293
	CONEY ISLAND MEDICAID OFFICE 30-50 West 21st Street (718) 333-3000/3001	WOODHULL HOSPITAL MEDICAID OFFICE 760 Broadway (Third Floor) 718-630-3397/3398
	KINGS COUNTY HOSP. MEDICAID OFFICE 441 Clarkson Ave. "T" Bldg. Nurses' Residence (1st Floor) (718) 221-2300/2301	

MANHATTAN	BELLEVUE HOSPITAL MEDICAID OFFICE 462 First Avenue "G" Link (Ground Floor) (212) 679-7424	METROPOLITAN HOSPITAL MEDICAID OFFICE 1901 First Avenue (1st Floor– Room 1D-27) (212) 423-7006
	CHINATOWN MEDICAID OFFICE 115 Chrystie Street (5th Floor) 10002 (212)-334-6114	MANHATTANVILLE MEDICAID OFFICE 520-530 West 135th Street (1st Floor) (212) 939-0207/0208

QUEENS	ELMHURST HOSPITAL MEDICAID OFFICE 79-01 Broadway (Room D4-17) (718) 476-5904	JAMAICA MEDICAID OFFICE 165-08 88TH Avenue (6th Floor) (718) 883-8264
	ROCKAWAY MEDICAID OFFICE 219 Beach 59th St. (2nd Floor) (718) 634-6910	

S.I.	STATEN ISLAND MEDICAID OFFICE 215 Bay Street (718) 420-4660/4732	

NOTE: Offices are opened from: 9:00 A.M. to 5:00 PM. Monday through Friday except Coney Island which also opens on Saturdays 9:00 AM. To 12:00 noon